

# *Fum, fum, fum*

*Per a cor de nens i adolescents, flauta, oboè, clarinet, fagot i piano*

*Para coro de niños y adolescentes, flauta, oboe, clarinete, fagot y piano*

*For childrens and adolescent choir, flute, oboe, clarinet, bassoon and piano*

*Pour chœur d'enfants et adolescents, flûte, hautbois, clarinette, fagot et piano*

*Für Kinder- und Jugendchöre, Querflöte, Oboe, Klarinette, Fagott und Klavier*

*Arranjament de la nadala tradicional catalana:*

## *Peter Bacchus*

1a edició: Febrer 2005

© Peter Bacchus

© DINSIC Publicacions Musicals, S.L.

Santa Anna, 10 E 3a - 08002 Barcelona

tel: 34 933180605 • Fax: 34 934120501

e-mail: [dinsic@dinsic.com](mailto:dinsic@dinsic.com) • [www.dinsic.com](http://www.dinsic.com)

Dipòsit Legal: B-8370-2005

ISMN digital edition: M-69210-277-9

La reproducció total o parcial d'aquesta obra per qualsevol procediment, compresa la reprografia i el tractament informàtic, així com també la distribució d'exemplars mitjançant lloguer i préstec, resten rigorosament prohibides sense l'autorització escrita de l'editor o entitat autoritzada, i estaran sotmeses a les sancions establertes per la llei.

La reproducción total o parcial de esta obra por cualquier procedimiento, incluyendo la reprografía y el tratamiento informático, así como la distribución de ejemplares mediante el alquiler o el préstamo, quedan rigurosamente prohibidas sin la autorización escrita del editor o entidad autorizada y estarán sometidas a las sanciones establecidas por la ley.

All rights reserved. No part of this score may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording, or any information storage and retrieval system, without permission in writing from the Publisher.

***Fum, fum, fum***  
*Nadala tradicional catalana*  
*Traditional catalan christmas melody*

Arr. Peter Bacchus

***Allegro moderato***

Flauta *f*

Oboè *f*

Clarinet *f*

Fagot *f*

Petits *f*  
 A vint - i - cinc de de - sem - bre, fum, fum, fum!

Veu 1 + 2

Veu 3

Piano *f*

Fum, fum, fum

© Peter Bacchus © DINSIC Publicacions Musicals, S.L. • All Rights Reserved

5 2.

Fl. *mf*

Ob. *mf*

Cl.

Fg. *mf*

Petits

fum! *mf* Ha nas - cut un mi - nyo - net ros i blan - quet, ros i blan -

V 1+2

V 3

Pno. *mf*

Fum, fum, fum

© Peter Bacchus © DINSIC Publicacions Musicals, S.L. • All Rights Reserved

**Traducció i transcripció fonètica del text**  
**Traducción y transcripción fonética del texto**  
**Translation and phonetic transcription of the text**

Fum, fum, fum

**Pum, pum, pum**

El veinticinco de diciembre,  
 pum, pum, pum,  
 ha nacido un niño  
 sonrosado y blanco,  
 hijo de la Virgen María;  
 ha nacido en un establo,  
 pum,pum, pum.

Allá arriba en la montaña,  
 pum, pum, pum,  
 hay dos partosillos  
 bien abrigadillos  
 con la piel y la zamarra,  
 comiendo huevos y butifarra,  
 pum, pum, pum.

Dios nos dé unas santas fiestas,  
 pum, pum, pum,  
 en tiempo de frío y de calor,  
 y mucho mejor  
 recordando a Jesús,  
 para que nos quiera arriba en la Gloria,  
 pum, pum, pum.

Fum, fum, fum

A vint-i-cinc de desembre,  
 [əβintisin də ðəzembrə]  
 fum, fum, fum,  
 [fum/fum/fum]  
 ha nascut un minyonet  
 [anəskutun minjənet]  
 ros i blanquet, ros i blanquet,  
 [roziβlənket/roziβlənket]  
 fill de la Verge Maria;  
 [fiɫ ðə lə βerzə məriə]  
 n'és nat en una establia,  
 [nez natənunəstəbblia]  
 fum, fum, fum.  
 [fum/fum/fum]  
 Allí dalt de la muntanya,  
 [əyi ðal də lə muntəɲə]  
 fum, fum, fum,  
 [fum/fum/fum]  
 si n'hi ha dos pastorets  
 [si nia ðos pəsturetz]  
 abrigadets, abrigadets

Fum, fum, fum

On the 25th of December,  
 Fum, fum, fum,  
 A little boy is born,  
 Fair and pale, fair and pale,  
 Son of the Virgin Mary,  
 He is born in a stable,  
 Fum, fum, fum.

Up there on the mountain,  
 Fum, fum, fum,  
 There are two shepherds,  
 Allcosy, all cosy,  
 In their leather and cloaks,  
 Eating eggs and sausages,  
 Fum, fum, fum.

God gave us Holy Days,  
 Fum, fum, fum,  
 In hot and cold weather,  
 And better, far better,  
 In memory of Jesus,  
 So that he wil want to give us Glory,  
 Fum, fum, fum.

[əβriyəðedz əβriyəðets]

amb la pell i la samarra,

[əm lə peɫi lə səmarə]

menjant ous i botifarra,

[məɲzan owziβutifarə]

fum, fum, fum.

[fum/fum/fum]

Déu nos dó unes santes festes,

[dew nuz downəsantəs festəs]

fum, fum, fum,

[fum/fum/fum]

en temps de fred i calor,

[ən temz də frɛtikəlo]

i molt millor, i molt millor

[i mol miɫo i mol miɫo]

fent-ne de Jesús memòria,

[fennə ðə zəzuz məməɾjə]

perquè ens vulgui dalt la Glòria,

[pərkɛnz bulji ðallə ɣlɔɾjə]

fum, fum, fum.

[fum/fum/fum]

Fum, fum, fum

© Peter Bacchus © DINSIC Publicacions Musicals, S.L. • All Rights Reserved

## Música Vocal

1. **Noia, si et vols divertir**  
Mariona Vila  
Cançó popular russa, arrangada per a cor infantil i grup instrumental (flauta, violins i violoncel).
2. **Salve Regina**  
Mariona Vila  
Obra per a cor de veus blanques.
3. **Ave Maria**  
Mariona Vila  
Obra per a cor de veus mixtes.
4. **Cançó del lladre**  
Mariona Vila  
Cançó popular catalana, arrangada per a cor infantil i grup instrumental (flauta, violí, violoncel i piano).
5. **Bella companyia**  
Mariona Vila  
Cançó tradicional catalana, harmonitzada per a quatre veus mixtes, que va ser escrita per al Cor Madrigal, el Nadal de 1988.
6. **Cantata a la Verge.**  
**Hasta cuando**  
Emmanuel Gönima. (1712-1792)  
Transcripció de Jordi Rifé.  
Cantata per a tenor i acompanyament continu, articulada segons l'esquema formal: ària-recitador-ària.
7. **Quatre cançons**  
Mariona Vila  
Quatre cançons per a cor de veus blanques: *El peix / Lullaby / Ombra d'Anna / Vi dolç*, sobre textos de J. Palau i Fabre.
8. **Madrigal I.**  
**Goigs de Nostra Dona**  
Joan Brudieu  
Obra per a cor de veus mixtes.  
Versió pràctica a cura de Jordi Casas a partir de l'edició feta per Felip Pedrell a l'Institut d'Estudis Catalans el 1923.
9. **Tot és pau**  
Música de Jordi-Lluís Rigol amb lletra d'Albert Vernet  
Obra per a cor de veus mixtes.
10. **Adeste Fideles**  
Joan-Lluís Moraleda  
Arranjament per a cor i orquestra.
11. **Llum de Nadal**  
Text "Llum de Nadal": J.Llongueres  
Música i harmonitzacions: Josep Baucells  
Piano: Jordi Domènech  
Sis nades populars catalanes per a cor o cor i piano.
12. **Cançó de bressol**  
Text: Jacint Verdaguer  
Música: Josep Soler  
Obra per a cor mixt i orgue o piano.
13. **Decapitacions**  
Text: Pere Quart  
Música: Mariona Vila  
Obra per a soprano (o tenor) i contrabaix.
14. **Episodi**  
Text: Vicent Andrés Estellés  
Música: Mariona Vila  
Obra per a soprano i orquestra de cordes.
15. **Estellesianes**  
Text: Vicent Andrés Estellés  
Música: Mariona Vila  
Obra per a cor de veus mixtes.
16. **Sum vermis**  
Text: Jacint Verdaguer, fragments (i el capellà de Bolquera, s. XIV)  
Xacona de la 2a Partita per a violí sol de J. S. Bach  
Idea i adaptació: Jaume Aiats
17. **Tres obres per a cor**  
*El tió / El bosc frondós:*  
Música: Xavier Torns  
Text: Helena Bigas  
*Nocturn:*  
Música i text: Xavier Torns  
Tres obres per a cor de veus mixtes.
18. **Seis villancicos de Lope de Vega**  
Joan Llongueres  
Obra per a veu i piano.
19. **Dues obres corals:**  
**Colors i Londres**  
Música: Rafael Subirachs  
Text *Colors*: Miquel Martí i Pol  
Text *Londres*: Rafael Subirachs  
Obra per a cor de veus mixtes.
20. **Delectació**  
Música: Rafael Subirachs  
Text: Miquel Martí i Pol  
Obra per a cor de veus mixtes.
21. **Ho sap tothom i és profecia**  
Música: Narcís Bonet  
Poema: J. V. Foix  
Cantata per a cor d'infants, cor mixt i conjunt instrumental amb participació del públic.
22. **Els tres reis**  
Jordi Domènech  
Suite de cançons de Nadal tradicionals catalanes per a cor infantil a una veu, cor a tres veus, clarinet i piano.
23. **Un infant com una estrella**  
Jordi Domènech  
Suite de cançons de Nadal enllaçades, per a cor mixt a capella o cor mixt, trompes i piano (amb cor infantil ad libitum).
24. **Verdaguerianes**  
Música: Francesc Vila  
Text: Mn. Cinto Verdaguer  
Tres cançons per a cor i piano: *Sobre el pit - Entre lliris - Cançó del rossinyol*.
25. **Excelsior**  
Música: Joan C. Blanch  
Text: Joan Maragall  
Obra per a cor de veus mixtes i piano.
26. **Si em llevé de bon matí**  
**Un cors gentil m'ha tan enamorat**  
Música: Joan C. Blanch  
Text: Pere Serafi  
Dues obres per a cor de veus mixtes.
27. **Tres cançons d'esquirols**  
Joan Crosas: música i lletra de *Més enllà d'un adéu* i *Refrans*.  
Joan Vilamala: música i lletra de *No ho diguis a ningú*.  
Jordi Domènech: arranjament per a cor mixt i tres instruments o cor mixt i piano.

### 28. Fum, fum, fum

Nadala tradicional catalana  
Arranjament: Peter Bacchus  
Per a cor de nens i adolescents, flauta, oboè, clarinet, fagot i piano

### 29. Corrandes de lluna

**D'aquell nostrat revolt**  
Música: Antonio Velasco Polonio  
Text: Ma Mercè Marçal  
Pere Joan Cardona  
Dues obres per a cor de veus mixtes.

### 30. Dues cançons

**per a quatre veus blanques i piano**  
Música: Miquel Querol  
Text: Jacint Verdaguer  
Dues obres per a cor de veus blanques i piano.

Vegeu també:

*Col·lecció Música Coral*

*Col·lecció Música Coral Catalana*

# *Fum, fum, fum*

*Per a cor de nens i adolescents, flauta, oboè, clarinet, fagot i piano*  
*Para coro de niños y adolescentes, flauta, oboe, clarinete, fagot y piano*  
*For childrens and adolescent choir, flute, oboe, clarinet, bassoon and piano*  
*Pour chœur d'enfants et adolescents, flûte, hautbois, clarinette, fagot et piano*  
*Für Kinder- und Jugendchöre, Querflöte, Oboe, Klarinette, Fagott und Klavier*

*Oboè*  
*Oboe*  
*Hautbois*

*Arranjament de la nadala tradicional catalana:*

*Peter Bacchus*

1a edició: Febrer 2005

© Peter Bacchus  
© DINSIC Publicacions Musicals, S.L.  
Santa Anna, 10 E 3a - 08002 Barcelona  
tel: 34 933180605 • Fax: 34 934120501  
e-mail: [dinsic@dinsic.com](mailto:dinsic@dinsic.com) • [www.dinsic.com](http://www.dinsic.com)

Dipòsit Legal: B-8370-2005  
ISMN digital edition: M-69210-277-9

La reproducció total o parcial d'aquesta obra per qualsevol procediment, compresa la reprografia i el tractament informàtic, així com també la distribució d'exemplars mitjançant lloguer i préstec, resten rigorosament prohibides sense l'autorització escrita de l'editor o entitat autoritzada, i estaran sotmeses a les sancions establertes per la llei.

La reproducción total o parcial de esta obra por cualquier procedimiento, incluyendo la reprografía y el tratamiento informático, así como la distribución de ejemplares mediante el alquiler o el préstamo, quedan rigurosamente prohibidas sin la autorización escrita del editor o entidad autorizada y estarán sometidas a las sanciones establecidas por la ley.

All rights reserved. No part of this score may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording, or any information storage and retrieval system, without permission in writing from the Publisher.

# *Fum, fum, fum*

*Nadala tradicional catalana*

OBOÈ

Arr. Peter Bacchus

*Allegro moderato*

*f*

*mf*

*cresc. f*

13

Fum, fum, fum (Oboè)

© Peter Bacchus © DINSIC Publicacions Musicals, S.L. • All Rights Reserved

# *Fum, fum, fum*

*Per a cor de nens i adolescents, flauta, oboè, clarinet, fagot i piano*  
*Para coro de niños y adolescentes, flauta, oboe, clarinete, fagot y piano*  
*For childrens and adolescent choir, flute, oboe, clarinet, bassoon and piano*  
*Pour chœur d'enfants et adolescents, flûte, hautbois, clarinette, fagot et piano*  
*Für Kinder- und Jugendchöre, Querflöte, Oboe, Klarinette, Fagott und Klavier*

*Flauta*  
*Flute*  
*Flûte*  
*Querflöte*

*Arranjament de la nadala tradicional catalana:*

*Peter Bacchus*

1a edició: Febrer 2005

© Peter Bacchus  
© DINSIC Publicacions Musicals, S.L.  
Santa Anna, 10 E 3a - 08002 Barcelona  
tel: 34 933180605 • Fax: 34 934120501  
e-mail: [dinsic@dinsic.com](mailto:dinsic@dinsic.com) • [www.dinsic.com](http://www.dinsic.com)

Dipòsit Legal: B-8370-2005  
ISMN digital edition: M-69210-277-9

La reproducció total o parcial d'aquesta obra per qualsevol procediment, compresa la reprografia i el tractament informàtic, així com també la distribució d'exemplars mitjançant lloguer i préstec, resten rigorosament prohibides sense l'autorització escrita de l'editor o entitat autoritzada, i estaran sotmeses a les sancions establertes per la llei.

La reproducción total o parcial de esta obra por cualquier procedimiento, incluyendo la reprografía y el tratamiento informático, así como la distribución de ejemplares mediante el alquiler o el préstamo, quedan rigurosamente prohibidas sin la autorización escrita del editor o entidad autorizada y estarán sometidas a las sanciones establecidas por la ley.

All rights reserved. No part of this score may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording, or any information storage and retrieval system, without permission in writing from the Publisher.



# *Fum, fum, fum*

*Nadala tradicional catalana*

FLAUTA

Arr. Peter Bacchus

*Allegro moderato*

*f*

*mf*

*cresc. f*

*tr*

Fum, fum, fum (Flauta)

© Peter Bacchus © DINSIC Publicacions Musicals, S.L. • All Rights Reserved

# *Fum, fum, fum*

*Per a cor de nens i adolescents, flauta, oboè, clarinet, fagot i piano*  
*Para coro de niños y adolescentes, flauta, oboe, clarinete, fagot y piano*  
*For childrens and adolescent choir, flute, oboe, clarinet, bassoon and piano*  
*Pour chœur d'enfants et adolescents, flûte, hautbois, clarinette, fagot et piano*  
*Für Kinder- und Jugendchöre, Querflöte, Oboe, Klarinette, Fagott und Klavier*

*Clarinet en Si  $\flat$*   
*Clarinete en Si  $\flat$*   
*Clarinet in B flat*  
*Clarinette en Si  $\flat$*   
*Klarinette in B*

*Arranjament de la nadala tradicional catalana:*

*Peter Bacchus*

1a edició: Febrer 2005

© Peter Bacchus  
© DINSIC Publicacions Musicals, S.L.  
Santa Anna, 10 E 3a - 08002 Barcelona  
tel: 34 933180605 • Fax: 34 934120501  
e-mail: [dinsic@dinsic.com](mailto:dinsic@dinsic.com) • [www.dinsic.com](http://www.dinsic.com)

Dipòsit Legal: B-8370-2005  
ISMN digital edition: M-69210-277-9

La reproducció total o parcial d'aquesta obra per qualsevol procediment, compresa la reprografia i el tractament informàtic, així com també la distribució d'exemplars mitjançant lloguer i préstec, resten rigorosament prohibides sense l'autorització escrita de l'editor o entitat autoritzada, i estaran sotmeses a les sancions establertes per la llei.

La reproducción total o parcial de esta obra por cualquier procedimiento, incluyendo la reprografía y el tratamiento informático, así como la distribución de ejemplares mediante el alquiler o el préstamo, quedan rigurosamente prohibidas sin la autorización escrita del editor o entidad autorizada y estarán sometidas a las sanciones establecidas por la ley.

All rights reserved. No part of this score may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording, or any information storage and retrieval system, without permission in writing from the Publisher.

# *Fum, fum, fum*

*Nadala tradicional catalana*

CLARINET EN SI  $\flat$ 

Arr. Peter Bacchus

*Allegro moderato*

*f*

5 2. 3

*f*

12

16 1. 2.

*mf*

21 *cresc.* *f*

Fum, fum, fum (Clarinet)

© Peter Bacchus © DINSIC Publicacions Musicals, S.L. • All Rights Reserved